

ВЕРБАЛИЗАЦИЯ АССОЦИАТИВНОГО СЛОЯ «ДВИЖУЩАЯСЯ МОЛОДАЯ ЖЕНЩИНА» ХУДОЖЕСТВЕННОГО КОНЦЕПТА «ВИТАЛИЗМ»

В статье рассматриваются особенности вербализации ассоциативного слоя «танцующая молодая женщина как квинтэссенция жизненных сил» в структуре художественного концепта «витализм».

Ключевые слова: концепт, когнитивная лингвистика, репрезентанты, экспрессионизм, проза, немецкий язык.

В лингвистических исследованиях последних лет особенно активно разрабатывается вопрос об отражении в языке представлений и знаний его носителей об окружающей действительности. Наиболее пристальный интерес вызывает художественное преломление этих знаний в литературных текстах, т. е. художественная картина данной творческой языковой личности.

Художественная картина мира кодируется художественными концептами, которые в свою очередь вербализуются в языке произведений художественной литературы.

Функционирование языка художественной литературы в качестве средства выражения авторского мировоззрения и эстетического воздействия на читателя предполагает наличие в языке произведений художественной литературы особенностей, отличающих его от языка, употребляющегося в повседневно-бытовой среде.

В качестве одной из главных особенностей следует отметить высокую степень эстетической нагруженности семантики слова, ведущей к ее трансформации.

Еще в 1959 году В.В. Виноградов так комментировал эту проблему: «Смысл слова в художественном произведении никогда не ограничен его прямым номинативно-предметным значением. Буквальное значение слова здесь обрастает новыми, иными смыслами (так же, как и значение описываемого эмпирического факта вырастает до степени типического обобщения). В художественном произведении нет и во всяком случае не должно быть слов немотивированных, проходящих только как тени ненужных предметов. Отбор слов неразрывно связан со способом отражения и выражения действительности в слове» [1, с. 230].

Таким образом, авторское словоупотребление в тексте художественной литературы характеризуется:

а) расширением семантики лексем путем появления коннотативных значений, что свидетельствует об активной работе авторской когниции.

Подтверждение этому мы находим у известного филолога Б.А. Ларина: «Писатель обновляет энергию слова, перезаряжает его для литературного выступления – разряда. А это возможно только через анализ словесного смысла. Нужна незаурядная острота и точность понимания, чтобы, поставив слово в фокус, заставив читателя увидеть в цепи слов одно звено как самое яркое, выразить именно этим словом свою мысль и вместе с тем отразить подлинную реальность» [3, с. 127];

* © Опарина К.С., 2011

Опарина Ксения Сергеевна (ks.oparina@rambler.ru, ks.oparina@mail.ru), кафедра немецкой филологии Самарского государственного университета, 443011, Российская Федерация, г. Самара, ул. Акад. Павлова, 1.

б) особым контекстуальным употреблением той или иной лексической единицы.

Так как концепт обладает определенной структурой, можно утверждать, что семантика его репрезентантов также структурна по своей сути: «Зная организацию значения слова, которое по современным представлениям имеет полевою структуру ... мы можем предположить, что и концепт имеет многокомпонентную и многослойную организацию, которая может быть выявлена через анализ языковых средств ее репрезентации» [4, с. 136].

В качестве основной структурной единицы значения данной лексемы выделяется сема. В своем исследовании мы исходим из понимания семы как «минимального компонента значения, который отражает отличительный признак обозначаемого словом предмета, явления, процесса и способен различать значения слов» [5, с. 122].

Семный анализ позволяет не только расщепить смысл слова на составляющие, но и понять процесс слияния (синтеза) сем при образовании новых смыслов, а также выявить иерархическую структуру смысла слова.

Архисема определяется как наиболее общая, родовая сема. С точки зрения доминирования признаков в смысле слова различают ядерные и периферийные семы. Ядерные семы образуют исходную доминанту смысла, наиболее типичную и распространенную для его понимания. Сема, дополняющая доминанту смысла, но не являющаяся обязательной, называется периферийной. Среди периферийных сем по степени их связи с основным смыслом различают семы автономные и вероятностные. «Архисема и ядерные семы характеризуют устойчивые обязательные, повторяющиеся компоненты смысла слова, а периферийные (автономные и вероятностные) выражают вариативный аспект смысла слова, развиваемый в коммуникативных актах» [2, с. 70].

В данной статье мы рассматриваем семантику репрезентантов ассоциативного слоя концепта «витализм» «танцующая женщина как квинтэссенция жизненных сил» на материале рассказов важнейших представителей малой прозы раннего немецкого экспрессионизма К. Эдшмида («Der tödliche Mai», «Das beschämende Zimmer»).

В эстетике экспрессионизма образ молодой женщины или девушки символизирует плодородие, живительную силу природы, начало новой жизни, но эта жизнь не может находиться в статичном состоянии, поэтому все «составляющие жизни» обладают высокой скоростью.

В тексте трех рассказов было найдено 22 репрезентанта ассоциативного слоя «танцующая молодая женщина как квинтэссенция жизненных сил», употребленных в 46 микроконтекстах. Из них 21 репрезентант — глаголы, кроме того, было найдено отглагольное существительное «танец». В семантике 20 лексических единиц присутствует архисема «движение с определенной скоростью» — это 19 глаголов движения и отглагольное существительное «танец».

Далее семантика этих репрезентантов характеризуется наличием следующих дифференциальных сем:

— «движение + резкое кратковременное + высокая скорость» (*ineinanderstürzen, faßen, reißen, sich losreißen, sich werfen, greifen, stoßen*).

— «движение + поступательное вперед + высокая скорость» (*laufen, rennen*) (Duden. S. 987).

Так, например, в рассказе «Das beschämende Zimmer» главный герой рассказывает своей любви к двум женщинам. Автор называет нам имя лишь одной из них — Жермен, о другой мы узнаем из текста новеллы лишь то, что главный герой встретил ее на маскараде в костюме нимфы.

Две любовные истории отличаются друг от друга весьма сильно. Впечатление непрерывного перемещения с высокой скоростью, динамики, порой переходящей в нервозность производит описание его второй влюбленности: на маскараде женщина

в костюме нимфы пытается ускользнуть от него, в то время как он грубо хватается ее за талию и пытается силой увести подальше от веселящейся толпы: «*Ich faßte sie um die Taille, doch sie wollte, halbbetrunken, zu ihrem Leutnant. Sie wollte sich losreißen. ... Sie riß, warf sich mir schäumend um die Brust und biß mir durch den Frack tief in die Schulter.*» «*Ich griff nach ihr. Sie lachte und stieß mir, rückwärts steigend, stets über mir, immer mit dem Knie an die Brust. Ich lachte. Plötzlich entlief sie mir. ... Dann lief sie wieder. Ich hinter ihr*» (DBZ. S. 12).

Вся сцена наполнена динамизмом, физической активностью, резкими порывистыми движениями, моментами, почти переходящими в драку: «*Blumenthal sah es, lieb sie los, sie riß sich frei. Lief davon, ich folgte.*» «*Sie rannte in einen Schminkraum. ... Als sie heraukam, trat ich vor und sie lief wie sehr erschreckt im Spiel davon*» (DBZ. S. 13).

В семантике двух репрезентантов отсутствует архисема «движение с высокой скоростью», это глаголы «лежать» и «сидеть»

Образ Жермен, его второй возлюбленной, представлен в тексте новеллы, как образ женщины с умеренным темпераментом, любящей, но не слишком страстно, а скорее, позволяющей себя любить. Именно поэтому автор описывает ее как весь день лежащую или сидящую в кресле: «*Germaine saß oft tagelang auf ihren sechsbeinigen Schemel und schnitt Silhouetten. ... Tagelang lagen wir da im Sand, ihr Leib an meinem Leib ...*» (DBZ. S. 24).

Герой пытался «оживить» предмет своей страсти, заставив ее научиться танцевать, чтобы наслаждаться красотой ее движений, но у него ничего не получилось: «*Ich lieb sie alle Tänze lernen, die ihren Gliedern neue Linien, tiefere Inbrunst und glänzendere Seligkeit geben konnten. Am schönsten war sie, wenn sie auf einem Fell abends neben meinen Füßen lag.*»

Наличие в тексте трех рассказов только двух единиц с семантикой отсутствия движения свидетельствует о значимости категория движения в любом виде для эстетики экспрессионизма.

Далее была выделена сема «движение + плавное повторяющееся + не очень высокая скорость» (***tanzen, schwingen***)

Автор четырежды употребляет лексическую единицу «танцевать». Опираясь на дефиницию данного глагола в словаре Duden, можно утверждать, что наличие «tanzen» придает следующему отрывку определенную гармонию: «*Sie (die Mädchen) trugen kleine Tuniken, die wie nichts waren und tanzten auf dieser schrägen Ebene uns gegenüber zwischen den Bäumen, tanzten mit Hüften, fließend, wie die glatten Sprünge der Leoparden, Beinen... stumm vor Berauschtigkeit, und Armen, die sie im wilden Entsetzen der Schönheit in den Mond hinein schwangen*» [DtM. S. 99].

Таким образом, можно утверждать, что содержание концепта «витализм» как основополагающей категории эстетики немецкого экспрессионизма включало в себя культ движения с высокой скоростью как единственной возможности существования человека. Образ молодой женщины, постоянно плавно, словно в танце, перемещающейся через пространство, воспринимался как неотъемлемая часть источника жизненных сил.

Библиографический список

1. Виноградов В.В. О языке художественной прозы. М.: Наука, 1980. 358 с.
2. Кравец А.С. Структура смысла: от слова к предложению // Вестник ВГУ. Сер. 1: Гуманитарные науки. 2001. № 1. С. 60–84.
3. Ларин Б.А. Эстетика слова и язык писателя. Л.: Художественная литература, 1974. 283 с.
4. Стернин И.А., Попова З.Д. Очерки по когнитивной лингвистике. Воронеж: Истоки, 2003. 68 с.
5. Стернин И.А. Контрастивная лингвистика. Воронеж: Истоки, 2004. 188 с.

Источники, словари и принятые сокращения

1. DAN – Edschmid K. Die abenteuerliche Nacht // Das rasende Leben. Zwei Novellen. Leipzig: Kurt Wolff Verlag, 1915. 56 s.
2. DtM – Edschmid, K. Der tödliche Mai/K. Edschmid//Das rasende Leben. Zwei Novellen. – Leipzig, Kurt Wolff Verlag, 1915. 56 s.
3. Duden. Deutsches Universalwörterbuch. Dudenverlag. Mannheim; Leipzig; Wien; Zürich, 2006. 2016 s.

*K.S. Oparina**

**VERBALIZATION OF AN ASSOCIATIVE LAYER «A MOVING YOUNG WOMAN»
OF POETRY CONCEPT «VITALISM»**

The article concerns with the study of peculiarity of verbalization of an associative layer «dancing young woman as a quintessence of vital force» in the structure of poetry concept «vitalism».

Key words: concept, cognitive linguistics, representatives, expressionism, prose works, German.

* *Oparina Ksenia Sergeevna* (ks.oparina@rambler.ru, ks.oparina@mail.ru), the Dept. of German Language, Samara State University, Samara, 443011, Russian Federation.